

**Сопоставительное исследование звуковых изменений в сочетаниях с  
предлогами в русском и китайском языках**

**Научный руководитель – Субботина Виктория Николаевна**

**Чжан Юе**

*Студент (магистр)*

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Москва, Россия

*E-mail: 562768998@qq.com*

**Сопоставительное исследование звуковых изменений в сочетаниях с пред-  
логами в русском и китайском языках**

Чжан Юе

Студентка Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова, Москва, Россия

Ключевые слова: китайский язык, русский язык, изменение звуков в потоке речи.

Аннотация: Статья посвящена сопоставлению правил изменения звуков в потоке речи в русском и китайском языках путем добавления фонем, на основе анализа фонологических изменений китайской модальной частицы « [U+554A] » и русских предлогов в речевом потоке.

В речи на любом языке для удобства произношения слоги формируются в ряды естественного «речевого потока». В этом процессе соседние звуки будут влиять друг на друга и изменяться. Изменение звуков в потоке речи в китайском языке делится на изменение звуков и изменение тонов, среди которых изменение звуков в основном проявляется как звуковое изменение модальной частицы « [U+554A] а ». В связи с тем, что одни и те же звуковые изменения существуют в разных языках и языковых семьях. [Чэнь Чжунминь 2021: 2], в этой статье основное внимание будет уделено анализу феномена диссимилятивного прибавления звука « [U+554A] » и сопоставительному анализу соответствующих речевых изменений в русском языке.

Когда перед [U+554A] «а» стоят звуки «а, о(исключая дифтонги ао, іао) е [U+3001] і [U+3001]» произносится так же, как конечный звук предыдущего слога, или их произношение сблизается, в результате чего будут нечеткие границы слогов или неудобное произношение при последовательном чтении; поэтому перед [U+554A] «а» добавляется гласная і (у), чтобы отделить слоги, а [U+554A] «а» произносится как «уа». [Чжан Гуйцюань 2002 [U+FF1A] 35] В русском языке прибавление звука также возникает при сочетании предлогов со словами, начинающимися со стечения нескольких согласных. Если предлоги *без, от, из, к, в, с, над, перед, под* используются перед словами, начинающимися с двух согласных, первая из которых *в, н, м, л, р*, то формируется структура «предлог + о»: *во дворе, изо всех сил, надо(передо, подо, со)мной, ко мне, со стороны, во рту* и т.д. Помимо этого, предлог *о* изменяется на *обо* при употреблении перед *мне, что, всё*; предлог *о* изменяется на *об* при употреблении со словами, начинающимися с гласной (кроме *ё, е, ю, я*), например: *об этом, об оружии*. Отсюда видно, что и русский, и китайский решают проблему затрудненного произношения соседних слогов в разных словах путем добавления слогов, но между этими способами есть большая разница. Во-первых, в китайском языке прибавление звука проявляется в том, что между двумя соседними гласными добавляется еще одна гласная, а в русском — то между последовательными согласными добавляется гласная, то между соседними гласными добавляется согласная. Это тесно связано с слогообразованием русских и китайских слов. Во-вторых, в китайском языке изменяется только произношение

китайских слов после прибавления звука, а написание китайских иероглифов осталось неизменным, а в русском языке изменяется и произношение, и написание.

Помимо описанных выше изменений, есть еще один вариант изменения звука частицы [U+554A] «а». Если перед [U+554A] «а» появляется «u(включая ao, iao)», [U+554A] «а» читается как «wa»; перед «-n», [U+554A] «а» читается как «na»; перед «-ng», [U+554A] «а» читается как «nga»; перед «er» или «i(после шипящих согласных zh, ch, sh, r)», [U+554A] «а» читается как «га»; перед «i(после свистящих согласных «z, c, s»), [U+554A] «а» читается как «za». В этом случае [U+554A] «а» в речевом потоке находится под влиянием звука в конце предыдущего слога - перед [U+554A] «а» добавляется звук, такой же или похожий на его произношение.[Там же: 34] В русском языке такого типа изменения звука нет. При соединении предлогов со словами без добавления гласных они образуют единое фонетическое слово, при этом правила звукоизменения предлогов в основном соответствуют правилам произношения слогов в словах.

### Источники и литература

- 1) Чэнь Чжунминь. Причины изменения звука // Сборник языковых исследований. 2021. № 1. С.1-25+452.
- 2) Чжан Гуйцюань. Звуковое изменение модальной частицы « [U+554A] » и ее использование для определения слова // Вестник Гуйлиньского педагогического института. 2002. № 1. С. 34-37.